

## Мета та завдання навчальної дисципліни

### Магістри

**Метою** викладання навчальної дисципліни «*Практичний курс другої іноземної мови (німецької)*» є підготовка висококваліфікованого фахівця – філолога, викладача для вищих та середніх навчальних закладів/перекладача рівня вищої освіти магістра спеціальності 035 Філологія. Мета досягається шляхом комплексного, гармонійного навчання усіх видів мовленнєвої діяльності: аудіювання, мовлення, читання і письма; мета включає в собі три складові частини: глибоке оволодіння всіма видами мовленнєвої діяльності, розширення загального культурного світогляду студентів і виховання студентів у дусі високих якостей людської моралі.

Навчальна дисципліна «*Практичний курс другої іноземної мови (німецької)*» дає можливість сформувати практичні навички спілкування німецькою мовою та передбачає досягнення студентами достатнього рівня комунікативної компетенції, яку складають мовленнєві вміння, сформовані на основі мовних, лінгвокраїнознавчих і краєзнавчих знань і мовленнєвих навичок.

Значення курсу полягає в тому, що прагматичний аспект підготовки фахівця, який володіє двома іноземними мовами, зумовлюється реалією необхідності суспільства в різних сферах його діяльності на сучасному етапі з урахуванням розширення міжнародних зв'язків, якісною зміною характеру стосунків, інтернаціоналізацією усіх аспектів сучасного і побутового життя.

**Предметом** вивчення навчальної дисципліни є німецькомовний дискурс, необхідний для формування професійно-орієнтованої комунікативної компетенції для забезпечення ефективного застосування, спілкування в академічному, професійному, науковому, а також у побутовому, соціокультурному та інших середовищах.

**Основними завданнями** вивчення навчальної дисципліни «*Практичний курс другої іноземної мови (німецької)*» є навчити студентів вільно говорити, сприймати іноземну мову на слух, читати й писати іноземною мовою, перекладати письмово та усно з іноземної мови на українську та з української на іноземну як художні, так і спеціальні тексти.

Практичне оволодіння іноземною мовою тісно пов'язане з теоретичним осмисленням системи мови й правил функціонування мовних одиниць в комунікації, а також з формуванням умінь аналізувати, узагальнювати й систематизувати факти мови й мовлення.

Практичне оволодіння мовленнєвою діяльністю поєднується з загальноосвітніми та виховними завданнями. Автентичний характер навчальних матеріалів, трактування їх змісту й тематика сприяють ідейно-світоглядному та естетичному вихованню студентів, формують професійну мотивацію, розвивають творче осмислення, особисте відношення й громадську активність.

Програма передбачає вивчення практичного курсу іноземної мови із застосуванням найрізноманітніших засобів і методів навчання іноземних мов і сучасних технічних засобів навчання, що забезпечує ефективне оволодіння мовою. Оволодіння видами мовленнєвої діяльності здійснюється через послідовне й системне формування у студентів відповідних практичних умінь і навичок.

Мета навчальної дисципліни «*Практичний курс другої іноземної мови (німецької)*» реалізується через **зміст навчання** мови. Воно включає наступні аспекти: матеріальний (засоби мови і мовлення, у тому числі тексти), ідеальний (проблеми, сфери спілкування) і процесуальний. Засоби мови і проблеми спілкування зосереджені в навчальній літературі. Вона відібрана: а) за принципом відповідності сучасним вимогам до змісту мовного утворення (навчальна інформація повинна бути автентичною, соціально вагомою і культурологічно специфічною), б) відповідно до цілей етапів навчання.

На цьому етапі навчання підтримується, розвивається та вдосконалюється досягнутий мовний рівень. Відбувається розширення сфер і проблем спілкування, тематики матеріалу. Відбувається подальше вдосконалення всіх мовних умінь і навичок у руслі формування комунікативної компетенції. Ведеться робота над формуванням навичок змістовної інтерпретації тексту, аналізу текстів прагматичного характеру, читання текстів за фахом, самостійного читання оригінальної художньої літератури збільшеного обсягу на матеріалі текстів для індивідуального читання, умінь написати статті і резюме, реферування текстів соціально-публіцистичного характеру на матеріалі газетних статей за темами, що виносяться на обговорення (мета цього виду роботи – розвиток навичок мовленнєвої діяльності у студентів, на основі опрацьованих і вивчених тем). У процесі роботи над статтями, що пропонуються викладачем як матеріал для складання розмовних тем, студенти навчаються таким видам роботи з текстами, як аргументація, резюме, анотація, синтез, вчать працювати з малюнками, графіками, таблицями і схемами.

Навчання здійснюється за аспектним принципом з метою формування комунікативної та лінгвосоціокультурної компетенції, зміст кожного аспекту передбачає різні види мовленнєвої діяльності (говоріння, читання, письмо, аудіювання):

Аспект «Розмовна практика», мета – формування мовленнєвої компетенції в говорінні.

Робота передбачає оволодіння лексико-семантичними групами слів за тематичним принципом, виконання усних та письмових завдань з метою засвоєння та закріплення лексичного матеріалу та розвитку комунікативних мовленнєвих навичок, укладання тематичного вокабуляра з урахуванням словотворення, полісемії, синонімії, антонімії, фразеологізмів, збагачення словникового запасу, підготовлене і ситуативне діалогічне й монологічне висловлювання за тематикою (усне та письмове). Студенти повинні оволодіти лексикою за тематикою, яка складає основу усних відповідей і письмових робіт з названої проблеми.

Аспект «Реферування текстів соціально-публіцистичного характеру», мета – формування соціолінгвістичної компетенції на матеріалі текстів іншомовних та україномовних періодичних видань.

Робота з німецькомовними газетними або журнальними статтями періодичних видань Німеччини („Deutschland“, „Die Welt“, „Die Zeit“, „Frankfurter Allgemeine“, „Der Spiegel“, „Stern“, „Rheinischer Merkur“ та інші) та україномовними газетними або журнальними статтями періодичних видань України („Запорізька правда“, „Запорозька Січ“, „Факти“ та інші) здійснюється за запропонованою тематикою. За період навчання студент має оволодіти тематичними групами лексики та проводити роботу з укладання індивідуального тематичного словника (лексико-семантичні поля).

Аспект «Інтерпретація поезії / художнього тексту», мета – формування мовленнєвої компетенції в читанні художнього тексту і його інтерпретації. – «Мова і література (англійська).

Робота передбачає розвиток усного і письмового мовлення на базі художніх текстів. Робота із художніми текстами німецькомовних авторів здійснюється за схемою: розповідь про автора; читання тексту; літературний переклад; аналіз змісту тексту; аналіз граматичних явищ; характеристика дійових осіб, місця та часу; лексико-семантичний аналіз тексту; стилістичний аналіз тексту, обговорення проблем; інтерпретація художніх текстів усно та письмово.

Аспект «Аналіз текстів прагматичного характеру», мета – формування мовленнєвої компетенції в читанні тексту прагматичного характеру і його аналізі. – «Переклад (англійський).

Розвиток усного і письмового мовлення на базі текстів прагматичного характеру (аналіз текстів прагматичного характеру) здійснюється за схемою: читання тексту, переклад, аналіз змісту тексту, аналіз граматичних явищ, лексико-семантичний аналіз тексту, обговорення проблем за допомогою відповідних лексичних одиниць.

Аспект «Робота з текстами за фахом», мета – формування мовленнєвої компетенції в читанні текстів за фахом.

Робота передбачає розвиток усного і письмового мовлення на базі текстів за фахом. Читання та опрацювання текстів за фахом здійснюється за схемою: розповідь про автора, читання тексту, переклад, аналіз змісту тексту, аналіз граматичних явищ, лексико-семантичний аналіз тексту, стилістичний аналіз тексту, обговорення проблем за допомогою відповідних лексичних одиниць.

Згідно з вимогами освітньої (освітньо-професійної, освітньо-наукової) програми студенти повинні досягти таких результатів навчання:

**знати:**

з **граматики** – явища синтаксису та морфології німецької мови, граматичні категорії; з **лексикології** – основні тенденції розвитку лексичного складу німецької мови; зі **стилістики** – основні стилістичні засоби; з **фонетики** – звуки та їх функції в мові;

з **лексики**: лексичні одиниці з соціально-культурної, професійної та побутової сфери спілкування (підручники, газети та журнали Німеччини, України); лексичні одиниці з наукової сфери спілкування; лексичні одиниці для лінгвостилістичного аналізу художнього тексту (інтерпретації художнього тексту); лексичні одиниці для реферування текстів соціально-публіцистичного характеру; лексичні одиниці для аналізу текстів прагматичного характеру; лексичні одиниці з тем: засоби масової інформації; здоровий спосіб життя; емоції та почуття; плани, мрії, шанси; моя майбутня професія; освіта; родина; житлові проблеми; роль жінки в суспільстві; молодь, орієнтири; вільний час, відпочинок; подорож; спорт; свята та традиції; лексичні одиниці за темами: загальна характеристика німецькомовних країн, Д.А.СН. в Європі; Німеччина, Австрія, Швейцарія, Люксембург, Ліхтенштейн та Україна: географічне положення, ландшафт, державний устрій, конституція, партії та вибори, держава та громадяни, економіка, наука та дослідження, охорона

навколишнього середовища, нові технології, освіта, історія, культура, видатні особи, визначні пам'ятки; німецька мова; мій улюблений письменник України та Німеччини; Україна та Запорозьке козацтво.

### **вміти:**

#### **Мовлення**

- вести бесіду в межах тематики, передбаченої програмою навчання для студентів-здобувачів ступеня вищої освіти магістра;
- реферувати в усній формі тексти з соціально-суспільної тематики з аутентичних джерел, які містять значний процент незнайомих слів (до 10%); виступати з оглядовими рефератами з конкретної теми, зокрема з лінгвокраїнознавчої тематики;
- виступати з повідомленням з теми дипломного дослідження (до 7 хвилин);
- критично коментувати зміст прочитаного (текстів для домашнього читання), з урахуванням рекомендацій до цього виду мовленнєвої діяльності;
- в плані діалогічного мовлення володіти основними видами діалогу і необхідними для цього мовленнєвими діями в межах програмної тематики;
- висловлюватись у формі монологічного й діалогічного мовлення (підготовленого і ситуативного) на основі змісту текстів основних і допоміжних посібників, а також на основі змісту статей з соціально-культурної, професійної, побутової, наукової сфери спілкування; на основі художніх текстів та текстів прагматичного характеру.

#### **Аудіювання**

- аудіювати аутентичне мовлення з соціально-політичної тематики при опосередкованих умовах: телепередача, конференція з учасниками-носіями мови, відеозапис, аудіозапис, робити послідовний (коментуючий) переклад і вміти фіксувати в письмовій формі основні факти із почутого.

#### **Читання**

- читати в нормальному темпі оригінальні незнайомі тексти будь-якої складності; робити адекватний переклад; коментувати зміст, ідею, стиль автора;
- читати і реферувати статті (з іноземної або з рідної мови) іноземною мовою (без використання словника);
- дати вичерпну інформацію із змісту текстів прагматичного характеру (бізнес-реклама, оголошення, запрошення на роботу і інше) та текстів за фахом;
- реферувати та анотувати за запропонованою схемою статті, вживати при цьому загальноприйняті у німецькій мові фрази-кліше;
- читати та перекладати текст; обговорювати тематику та проблематику статті, виділяти загальні висновки, аналізувати зміст текстів: визначення теми, мети, проблем статей;
- складати резюме публіцистичного та наукового тексту; читати графіки, схеми, таблиці.

#### **Письмо**

- в письмовій формі висловити власні думки до прочитаного, прослуханого, до проблем соціально-побутового і професійного плану;
- написати реферат до теми дипломного дослідження відповідно до вимог до такого виду письмової роботи;
- написати твір на запроповану тему (як підсумкова контрольна робота).

#### **Переклад**

- перекладати з іноземної мови на рідну тексти будь-якої складності (1400 знаків за 1 годину);
- перекладати з рідної мови на іноземну газетні статті після короткого ознайомлення;
- переклад на іноземну мову ділових паперів;
- робити послідовно усний переклад (в навчальній або реальній ситуації).

Беручи до уваги міжнародну практику мовної освіти у ВНЗ, програма навчальної дисципліни «Практичний курс другої іноземної мови (німецької)» визначає рівень B2 (Незалежний користувач) як мінімально прийнятий рівень володіння мовою для вивчення німецької мови як другої іноземної спеціальності 035 Філологія. Критерії до вимог **рівнів B2** базуються на положеннях, запропонованих Загальноєвропейськими Рекомендаціями з мовної освіти (2007р.):

*Рівень володіння мовленням.* Користувач може розуміти основні ідеї тексту як на конкретну, так і на абстрактну тему, у тому числі й технічні (спеціалізовані) дискусії за своїм фахом. Може нормально спілкуватися з носіями мови з таким ступенем швидкості та спонтанності, який не завдає труднощів жодній із сторін. Може чітко, детально висловлюватись на широке коло тем, виражати свою думку з певної проблеми, наводячи різноманітні аргументи за і проти.

*Загальне усне мовлення (монологічне):* Користувач може давати чіткі, систематично розгорнуті описи та презентації з відповідним виділенням головних положень та релевантними допоміжними деталями. Може давати чіткі, детальні описи та презентації широкого ряду предметів, які стосуються його/її кола інтересів, викладаючи та аргументуючи думки/погляди з додатковими положеннями та відповідними прикладами.

*Загальне усне спілкування (діалогічне мовлення):* Користувач може користуватись мовою вільно, правильно й ефективно, в широкому діапазоні загальних, академічних, професійних тем про дозвілля, чітко позначаючи зв'язки між ідеями. Може спонтанно спілкуватись, добре контролюючи граматичний аспект, без жодних ознак необхідності обмеження того, що він/вона хоче сказати, приймаючи стиль мовлення залежно від обставин. Може спілкуватись настільки вільно і спонтанно, що це дозволяє здійснювати регулярну інтеракцію та підтримувати стосунки з носіями мови без жодних утруднень/незручностей для кожної сторони. Може виділити особисте значення подій та вражень, висловлюючись „за“ і чітко підтримуючи певні погляди, наводячи відповідні пояснення та аргументи.

*Загальне слухання:* Користувач може розуміти нормативне усне мовлення, живе або в запису, як на близькі, так і на незнайомі теми, які звичайно зустрічаються в особистому, суспільному, академічному або професійному житті. Лише надзвичайний фоновий шум, неадекватна структура висловлювання та/або вживання ідіоматизмів впливає на здатність розуміти. Може розуміти головні думки мовлення, складного у змістовому та лінгвістичному планах, як на конкретні, так і на абстрактні теми, оформленого нормативною вимовою, у тому числі – технічні дискусії з її/його спеціальності. Може розуміти розгорнуте мовлення, складні лінії аргументації за умови, що тема досить знайома і напрям розмови позначається ознаками експліцитно.

*Загальне читання:* Користувач може читати з високим ступенем самостійності, адаптуючи стиль і швидкість читання до різних текстів і цілей, і вибірково використовуючи відповідні довідкові джерела. Має широкий активний словниковий запас читання, але може відчувати деякі утруднення при зустрічі з маловживаними ідіомами.

*Загальне писемне спілкування:* Користувач може ефективно викладати на письмі новини та погляди і сприймати, відповідно, писемний виклад інших.

*Якісні аспекти усного мовлення:*

**Діапазон.** Користувач володіє мовою достатньо, для того щоб робити точні описання, виражати точки зору на найбільш загальні теми без надто помітних пошуків слів, і використовує з цією метою деякі складні мовленнєві звороти.

**Правильність.** Користувач володіє мовою достатньо, для того щоб робити точні описання, виражати точки зору на найбільш загальні теми без надто помітних пошуків слів, і використовує з цією метою деякі складні мовленнєві звороти.

**Швидкість.** Користувач може продукувати мовленнєві відрізки у досить швидкому темпі, навіть за умови хезитації під час пошуків структур або виразів. Помітно довгих пауз в його/її мовленні небагато.

**Взаємодія.** Користувач може почати бесіду, висловлюватись у свою чергу належним чином та закінчувати бесіду, коли йому/їй це потрібно, хоча не завжди він/вона може це зробити елегантно. Може підтримувати дискусію на знайомі теми, забезпечуючи розуміння, залучаючи інших до неї тощо.

**Зв'язність.** Користувач може використовувати обмежене число схем зв'язку, щоб його висловлювання мало точний, зв'язний характер, навіть якщо у ньому трапляються деякі „перескакування“ („стрибки“) під час довгого говоріння.

## МАГІСТР (ФІЛОЛОГІЯ)

### IV. Перелік компетентностей випускника

Вид компетентності	Шифр	Визначення компетентності
<b>Інтегральна компетентність</b>	<b>ІК</b>	Здатність розв'язувати складні спеціалізовані задачі та практичні проблеми в галузі філології (лінгвістики, літературознавства, перекладу) в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає застосування теорій та методів філологічної науки і характеризується комплексністю та невизначеністю умов.
<b>Загальні компетентності</b>	<b>ЗК</b>	<b>-1.</b> Здатність спілкуватися іноземною мовою у професійній діяльності, опрацьовувати фахову літературу іноземною мовою.

		<p>-2. Здатність до критичного мислення й ціннісно-світоглядної реалізації особистості.</p> <p>-3. Здатність учитися впродовж життя й оволодівати сучасними знаннями.</p> <p>-4. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.</p> <p>-5. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.</p> <p>-6. Здатність діяти із соціальною відповідальністю, розуміти основні принципи буття людини, природи, суспільства.</p> <p>-7. Здатність працювати в команді та автономно.</p> <p>-8. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>-9. Здатність мотивувати людей та рухатися до спільної мети.</p> <p>-10. Усвідомлена повага до різноманіття культур.</p> <p>-11. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.</p> <p>-12. Здатність застосовувати знання у практичних ситуаціях.</p> <p>-13. Здатність працювати в міжнародному контексті.</p> <p>-14. Здатність розробляти проекти та управляти ними.</p> <p>-15. Здатність діяти на основі етичних міркувань (мотивів).</p> <p>-16. Визначеність і наполегливість щодо поставлених завдань і взятих обов'язків.</p> <p>-17. Здатність діяти соціально відповідально та свідомо.</p> <p>-18. Здатність усвідомлювати людські можливості та гендерні проблеми.</p>
<p><b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</b></p>	<p><b>СК (СФК, СПК)</b></p>	<p><b>Інтелектуально-педагогічні</b></p> <p>знання та розуміння предметної галузі</p> <p>уміння виявляти системні теоретичні та емпіричні знання за фахом та у споріднених сферах</p> <p>уміння мислити евристично, самостійно</p> <p>здатність до гіпотетичного та інноваційного мислення, до генерування нових ідей</p> <p><b>Методичні</b></p> <p>здатність викладати філологічні дисципліни на відповідному теоретичному й методичному рівні</p> <p>кваліфіковано й коректно з точки зору теорії мовознавства, літературної теорії та методики викладання іноземних мов застосовувати іншомовні компетенції у різних сферах професійної діяльності</p> <p>кваліфіковане володіти методиками та інноваційними підходами щодо форми й змісту викладання іноземних мов</p> <p><b>Науково-дослідницькі</b></p> <p>здатність кваліфіковано проводити наукові дослідження в галузі філології</p> <p>уміння оперувати концептуальними знаннями щодо проведення науково-дослідної роботи</p> <p>уміння використовувати сучасні наукові методи, виходячи із завдань конкретного дослідження</p> <p><b>Проектні</b></p> <p>здатність складати програму та формулювати завдання дослідження</p> <p>здатність надавати одержані результати та відтворювати їх у формі якісних наукових текстів (тези, статті, магістерське дослідження), які</p>

	<p>відповідають встановленим стандартам</p> <p><b>Комунікативні</b></p> <p>володіння навичками ділового спілкування рідною й іноземними мовами на високому професійному рівні</p> <p>розуміння наукової філологічної термінології іноземними мовами</p> <p>здатність кваліфіковано здійснювати комунікацію іноземними мовами у різних ситуаціях спілкування</p> <p><b>Соціально особистісні</b></p> <p>здатність розвивати свій інтелектуальний і загальнокультурний рівень</p> <p>уміння набувати нові знання, використовуючи сучасні інформаційно-освітні технології</p> <p><b>Операційні</b></p> <p>уміння працювати у викладацькому колективі вищого навчального закладу</p> <p>уміння ефективно виконувати усі види викладацької роботи</p> <p>уміння забезпечувати студентам сприятливі умови навчання</p> <p>здатність діяти відповідно до етичних мотивів та чинного законодавства</p>
--	--

**V. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання**

Результати навчання	Шифр	Опис результату навчання
<b>Знання</b>	<b>РНЗн</b>	<p>усвідомлювати шляхи розвитку мовних явищ; особливості мовної еволюції, новітні методи ведення філологічних наукових досліджень, які здатні приводити до мети в умовах неповноти вихідної інформації та відсутності чіткої програми управління процесом вирішення завдання</p> <p>розуміти основні закономірності мовної еволюції, ключові методичні та літературознавчі концепції; особливості розвитку окремих галузей філології; стан сучасної мовної освіти та перспективи її розвитку; застосувати мови у відповідності до ситуації спілкування, аналізу художніх текстів з точки зору лінгво-стилістичного та літературознавчого підходів.</p> <p>усвідомлювати ознаки, підстави, принципи і порядок здійснення викладацької та виховної діяльності; володіти методами викладання іноземних мов, спиратися на нормативно-правову базу забезпечення освітнього процесу; оцінювати стан історико-теоретичної доктрини з питань філології; проводити педагогічну, навчальну та виховну роботу у вищій школі.</p> <p>бути обізнаним у переліку фахових видань за профілем; видах наукових публікацій; правилах оформлення монографій, наукових статей, наукових повідомлень, наукових доповідей, реферативних оглядів, тез доповідей тощо; основних видавничих вимогах до наукових публікацій; правилах цитування та оформлення посилань на використані джерела; заходах запобігання плагіату та відповідальність за нього; положеннях щодо захисту прав інтелектуальної власності в процесі підготовки наукових публікацій; порядку і правилах функціонування наукометричних баз; правилах оформлення дисертацій, звітів про наукові дослідження; порядку використання технічних засобів для презентації результатів власних наукових досліджень</p>

<b>Уміння</b>	<b>РНУ</b>	<p>визначати місце і роль філології у системі гуманітарного знання; особливості міжкультурної комунікації, основні педагогічні вчення; особливості предмету і методу сучасних педагогічних наук</p> <p>критично мислити; долати психологічну інерцію при здійсненні філологічних наукових досліджень; організувати дослідницькі роботи та управляти студентським колективом в нестандартних умовах і ситуаціях, зокрема за умов неповноти чи недостатності необхідної інформації</p> <p>розрізняти види наукових досліджень і публікацій, правильно їх оформлювати; використовувати основні філософські засади та методи наукових досліджень, розуміти можливості та специфіку використання цих методів у наукових дослідженнях; дотримуватися основних видавничих вимог до наукових публікацій, правил цитування та оформлення посилань на використані джерела</p>
<b>Застосування знань</b>	<b>РНЗЗ</b>	<p>складати навчально-методичні (дидактичні) матеріали за профілем; проводити аудиторні та позааудиторні навчальні заняття зі студентами; володіти відповідними педагогічними методиками та інноваційними підходами щодо форми й змісту викладання іноземних мов та філологічних дисциплін.</p> <p>планувати і програмувати дослідницькі роботи; оформлювати, оприлюднювати їх результати у наукових виданнях різного рівня та практично їх використовувати</p> <p>створювати науковий продукт, ґрунтуючись на основах планування і програмування наукових досліджень; попередніх досягненнях вчених-філологів з обраної теми; імплементувати засади організації навчального процесу і науково-педагогічної діяльності у вищих навчальних закладах; організувати дослідницькі роботи, управляти колективом, зокрема щодо інформаційного забезпечення дослідницької діяльності, оформлення, оприлюднення та практичного використання її результатів</p> <p>імплементувати новітні методи наукових досліджень за профілем з опорою на основні напрямки наукових досліджень та основні наукові школи за профілем з урахуванням існуючих наукових парадигм</p> <p>організувати дослідницькі роботи за профілем, управляти колективом, створюючи мотиваційні, кадрові, матеріально-технічні, науково-методичні, організаційні та інформаційні умови дослідницької діяльності, оформлення, оприлюднення та практичного використання її результатів.</p>
<b>Комунікація</b>	<b>РНК</b>	<p>працювати з оригінальною літературою, реферувати і анотувати наукові тексти та тексти професійного спрямування, виступати ініціатором діалогу в ситуації професійного спілкування; одержувати професійну інформацію з іноземних джерел, а також вільно використовувати першу та другу іноземні мови у відповідності до ситуації спілкування.</p> <p>доцільно використовувати лексичні, граматичні, стилістичні та структурні особливості іншомовної наукової літератури; термінологію галузі наукового дослідження; мовні кліше, що є необхідними для адекватного вираження відповідних ідей та понять, а також для розуміння і продукування широкого спектру текстів у науковій сфері (усно та письмово)</p>

		<p>організувати навчальний та освітній процеси з суб'єктами освітньої діяльності у відповідності до їхніх запитів та здібностей, адекватно презентувати актуальну мовну та мовознавчу інформацію та роз'яснювати інокультурні реалії на основі розуміння понять, підстав, принципів і форм організації дискурсів різного типу; особливостей мовних кліше та імплікації певних ідіоматичних висловів, лінгвокраїнознавчих понять, релевантних для культури, мова якої вивчається, методів та способів навчання іноземних мов суб'єктів навчального процесу у відповідності до вікових, психологічних та інших особливостей</p>
<b>Автономія і відповідальність</b>	<b>РНАіВ</b>	<p>Віднаходити та використовувати джерела офіційної інформації про актуальні проблеми та основні тенденції розвитку сучасної філології та особливості мовної еволюції працювати з бібліотечними фондами, фаховими філологічними виданнями</p> <p>психологічно грамотно та професійно спілкуватися у викладацькому колективі</p> <p>застосовувати навички роботи з новітніми інтерактивними методами навчання іноземних мов на різних етапах їхнього освоєння різними суб'єктами освітньої діяльності з опорою на сучасні знання з вікової психології, досягнення методики викладання іноземних мов та з урахуванням специфіки кожної з мов, що вивчається.</p> <p>мотивувати та психологічно регулювати поведінку свою та студентів, спираючись на психологію малих груп і міжгрупову взаємодію; філософію і психологію наукової та навчальної діяльності</p> <p>впроваджувати основні характеристики національної та зарубіжної системи освіти, спираючись на чинне законодавство</p>

## МАГІСТР (ПЕРЕКЛАД)



#### IV. Перелік компетентностей випускника

<b>Інтегральна компетентність</b>	<p>Здатність розв'язувати комплексні теоретичні та практичні задачі і проблеми під час професійної діяльності у галузі перекладацької та викладацької діяльності, або у процесі навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов та вимог.</p>
<b>Загальні компетентності</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Здатність до набуття спеціалізованих концептуальних знань на рівні новітніх досягнень, які є основою для оригінального мислення та інноваційної діяльності, зокрема в контексті дослідницької роботи;</li> <li>2. Здатність до критичного осмислення проблем у навчанні та/або професійній діяльності та на межі предметних галузей;</li> <li>3. Здатність до розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог;</li> <li>4. Здатність до провадження дослідницької та/або інноваційної діяльності ;</li> <li>5. Здатність до зрозумілого і недвозначного донесення власних висновків, а також знань та пояснень, що їх обґрунтовують, до фахівців і нефахівців, зокрема до осіб, які навчаються;</li> <li>6. Здатність до використання іноземних мов у професійній діяльності</li> <li>7. Здатність до управління комплексними діями або проектами, відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах;</li> <li>8. Здатність до прийняття рішень у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування;</li> <li>9. Здатність до відповідальності за розвиток професійного знання і практик, оцінку стратегічного розвитку команди.</li> </ol>
<b>Спеціальні (фахові, предметні) компетентності</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Білінгвальна компетенція включає мовну, знання двох мов, у тому числі, у контрастивному аспекті, тамовленнєву: володіння мовами у тих видах мовленнєвої діяльності, які задіяні у перекладі.</li> <li>2. Екстралінгвістична компетенція: знання, що виходять за межі лінгвістичних та перекладознавчих, а саме фонові (енциклопедичні, тематичні, соціобікультурні тощо) і предметні (інформація щодо поняттєвого складу певної галузі людської діяльності та міжпояттєвих зв'язках) знання.</li> <li>3. Перекладацька компетенція: знання загальних принципів перекладу, а також навички та уміння його здійснення - як базові (тобто необхідні перекладачу для здійснення усіх видів перекладу), так і ті, яких потребують лише один або кількох видів перекладу текстів відповідних стилю та жанру.</li> <li>4. Інструментальна компетенція: використання документальних та технологічних ресурсів, що мають відношення до роботи перекладача; дослідницька (пошукова): здатність швидко знайти інформацію, необхідну для розв'язання перекладацьких завдань.</li> <li>5. Особистісна компетенція: психофізіологічний компонент: когнітивні, психомоторні та поведінкові механізми (пам'ять, увага, психологічна стійкість, критичне відношення тощо), морально- етична субкомпетенція: почуття відповідальності за якість власної праці; об'єктивність та надійність; скромність, ввічливість, дотримання конфіденційності; субкомпетенція самовдосконалення: готовність та потреба у постійній самоосвіті та розвитку; фахово-соціальна субкомпетенція: прийоми та норми спілкування у професійному середовищі, уміння пропонувати свої послуги на ринку праці, укладати договір на виконання перекладу, співпрацювати з фахівцями у відповідній галузі тощо.</li> <li>6. Стратегічна компетенція: інтегроване уміння перекладати, що ґрунтується на координації решти компетенцій у процесі здійснення</li> </ol>

перекладацької діяльності.

7. Трансференційна (transfer competence): вміння обирати стратегії перекладу та функціональної перспективи висловлювання; бути здатним до конфігурації пам'яті та гнучкості переключення з одного мовного коду на інший, здійснювати опір інтерференції.

8. Трансляторіальна компетенція (translatorial competence): уміння аналізувати резюме замовника та текст оригіналу, визначати перекладацькі стратегії, презентувати текст перекладу (включаючи його розташування на сторінці), працювати з документацію, володіти термінологією, знати професійну поведінку перекладача тощо.

9. Периферійні компетенції: предметні знання, використання словників, документації, резюме і технічних засобів, вміння користуватися комп'ютером; друкарські вміння, здатність забезпечення детального резюме з боку замовника та вибору необхідних довідкових матеріалів, встановлення зворотного зв'язку із замовником.

**V. Нормативний зміст підготовки здобувачів вищої освіти, сформульований у термінах результатів навчання**

Поняття навчання	результатів
<b>Знання</b>	<p><b>Результати</b> формулювання того, що, як очікується, повинен знати, розуміти, бути здатним продемонструвати студент після завершення навчання.</p> <p><i>Результати навчання – сукупність знань, умінь, навичок, інших компетентностей, набутих особою у процесі навчання за певною освітньо-професійною, освітньо-науковою програмою, які можна ідентифікувати, кількісно оцінити та виміряти (Закон України «Про вищу освіту»).</i></p> <p>7. Знання основної іноземної мови на рівні B1, B2, враховуючи усі види мовленнєвої діяльності (говоріння, аудіювання, читання, письмо, переклад).</p> <p>8. Володіння системою лінгвістичних знань, що включають до себе знання основних явищ на усіх рівнях мови та закономірностей функціонування іноземних та рідної мов, їх функціональних різновидів.</p> <p>9. Володіння засобами досягнення еквівалентності у перекладі та вмінні використовувати адекватні прийоми перекладу.</p>
<b>Уміння</b>	<p>1. Вміння будувати висловлювання на будь-які побутові, професійні та фахові наукові теми, дискутувати, аргументувати, обґрунтовувати тощо.</p> <p>2. Здатність зберігати у пам'яті знання про систему, норми та узус іноземної мови, її словниковий склад і граматичний лад, правила використання мовних одиниць для побудови мовних висловлювань.</p> <p>3. Здатність розмовляти та записувати тексти іноземною мовою, що вимагається під час проходження теоретичних курсів на останньому році.</p> <p>10. Здатність створювати, редагувати, реферувати та систематизувати тексти різних типів іноземною мовою.</p> <p>11. Здатність використовувати систему скоропису під час виконання усного та послідовного перекладу.</p>
<b>Застосування знань</b>	<p>1. Використання методики передперекладацького аналізу тексту.</p> <p>2. Трансформація різних типів тексту (стилю, жанру, цільової приналежності тексту).</p> <p>3. Здійснення письмового перекладу текстів різних типів та жанрів з дотриманням норм лексичної еквівалентності, дотриманням граматичних, синтаксичних та стилістичних норм.</p> <p>4. Здійснення послідовного перекладу та усного перекладу з листа з дотриманням норм лексичної еквівалентності, а також граматичних, синтаксичних та стилістичних норм тексту перекладу з урахуванням темпоральних характеристик оригінального тексту.</p> <p>5. Використання традиційних та інноваційних методів перекладу у практичній діяльності.</p>
<b>Комунікація</b>	<p>1. Взаємодія з фахівцями інших галузей при розробці та реалізації прикладних та наукових проектів в сфері перекладу та перекладознавства.</p> <p>2. Здатність працювати в міжнародному середовищі, цінувати та поважати різноманітність та мультикультурність.</p> <p>3. Володіння міжнародним етикетом та правилами поведінки перекладача у різних ситуаціях усного перекладу (супровід туристичної групи, забезпечення ділових переговорів, забезпечення переговорів офіційних делегацій).</p> <p>4. Здатність до самонавчання, аналізу та критичного оцінювання</p>

	досвіду професійної сфери тощо.
<b>Автономія і відповідальність</b>	<ol style="list-style-type: none"><li>1. Демонструвати здатність до подальшого навчання з високим рівнем автономності.</li><li>2. Оцінювати результати власної роботи і відповідати за особистий професійний розвиток.</li><li>3. Самостійно приймати рішення, бути лідером, відповідати за командну роботу.</li></ol>